|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 意見提出用紙（提出先：東京都総務局人権部企画課） | | |
| 意見募集対象 | | 東京都パートナーシップ宣誓制度素案への意見 |
| 意見募集期間 | | 令和４年２月 14 日から同年３月 31 日まで |
|  | | |
| 意見 | 【意見のある項目】 ※該当の項目に○をつけてください（複数回答可）  １ 制度創設の目的、 ２－① 名称、 ２－② 根拠、 ２－③ 対象、 ２－④ 概要、３－① 対象者の要件①、 ３－② 対象者の要件②、  ３－③ 対象者の要件③、４ 手続の流れ（全般）、 ４－① 届出、  ４－② 証明書発行、４－③ 変更等の届出、 ４－④ 証明書再発行、  ５ 受理証明書の活用、６ スケジュール、 ７ その他 | |
| 【意見（理由もあわせて記載ください）】 | |
| **１ 制度創設の目的**  都が提案しているパートナーシップ制度を導入することについて賛成いたします。現在、日本で合法的に結婚できないなか、当該制度は性的マイノリティ及びその人権を都ができる限り認めていると理解しております。ただし、以下で提案する修正案がすべて反映された場合であっても、パートナーシップ制度は婚姻制度とは根本的に全く異なる制度であるため、あくまでも同性婚の解禁に向けた最初のステップと位置付けるべきと考えます。  また、都が発表した「多様な性に関する都民の理解を推進するため」という目的について賛成しますが、パートナーシップ制度の実施に当たり、次の点について特に留意していただきたいと思料します。  We agree with the introduction of the partnership system proposed by Tokyo. We acknowledge that, in the current environment where same-sex marriage is not possible in Japan, the Tokyo Metropolitan Government is doing its best to recognize same sex couples and their rights. However, even if all of the proposals listed below are reflected, the partnership system is fundamentally a very different system from that of marriage and this proposal should be introduced only as a first step towards marriage equality.  In addition, we agree with the purpose announced by Tokyo "to promote the citizens of Tokyo's understanding regarding diverse sexualities". However, great care is required when implementing the partnership system with regard to the following issues:  １．パートナーシップ制度を導入したにも関わらず、制度が広く普及しない場合、都関連の施設での性的マイノリティの受け入れが進まず、当事者がパートナーシップの受理証明書を申請しないという悪循環が生じてしまう可能性がありますので、第5項のコメントに述べる通り、都関連施設への指導及び当事者への宣伝広告キャンペーンを実施することにより制度の普及活動に力を入れる必要があります。  1. Despite the partnership system being introduced, if the system is not widely adopted, a risk of vicious circle exist whereby facilities related to Tokyo Metropolitan Government would not accept sexual minorities and the parties concerned would not apply for a partnership certificate. As indicated in the comments to Section 5, efforts are therefore required to promote the usage of the partnership system, by establishing guidance to Tokyo-related facilities and promoting the scheme to the parties concerned through an advertising campaign.  ２．制度の導入は、性的マイノリティへの特別な優遇措置ではないことを強調すべきです。そのためには、第2項3号（対象者の要件①）に述べる通り、制度の対象者を広げることが重要です。  2. It is important to stress that implementing the system is not special preferential treatment for sexual minorities and it is important, as noted in Section 2.3, to broaden the scope of the system.  また、パートナーシップ制度が普及することにより、性的マイノリティ当事者が家族として認められていないことから直面する日常の不便及び差別についても都民の理解が深まることが期待されますので、ぜひそのような方向性で当該制度を進めていただきたく思料します。  Further, we are of the view that with the spread of the partnership system, we hope that the citizens of Tokyo will understand the discrimination and the daily inconveniences sexual minorities experience since they are not recognized as a family and we would like this system to be promoted in this manner. | |
|  | **2-3（対象者の要件①）**  「互いを人生のパートナーとして」は、この文言で完結するわけではなく、「相互の人権を尊重し、継続的に協力し合うことを約した」にも係るものと理解します。この点を明確にするために、「互いを人生のパートナーとして」の後に「婚姻している二者と同様に」といった文言を追加することも一考に値するかと存じます。  We understand that the phrase "treating each other as a partner in life" is not complete. Rather, we understand that this phrase also pertains to "respecting each other's human rights and promising to co-operate with each other on an ongoing basis". In order to clarify this point, it may be worthwhile to add the phrase "as partners in life" followed by the phrase "in the same manner as two persons who are married".  周囲の無理解や偏見への恐れ等も含めた様々な理由で同居していない性的マイノリティも多いため、同居を前提とした協力関係を求めないことはありがたく、賛成したいと思います。  Since there are many sexual minorities who do not live together for various reasons including lack of understanding from others and fear of prejudice, we appreciate and agree upon the proposal that a cooperative relationship based on living together is not a requirement for entering into a partnership.  なお、「性的マイノリティ」とは、「性自認が出生時に判定された性と一致しない者又は性的指向が必ずしも異性のみではない者」とされていますが、前者にはたとえば性自認が出生時に判定された性と一部一致しないXジェンダーなどが包摂されるのか若干の疑問が残ります。あらゆる性的マイノリティが排除されないよう、この点はたとえば「性自認が出生時に判定された性と完全には一致しない者」といった定義も検討に値するのではないかと思料します。  The term "sexual minority" is defined as "a person whose gender identity does not match the sex assigned at birth or a person whose sexual orientation is not necessarily exclusively heterosexual". There is some uncertainty as to whether the definition of "sexual minority" includes, for example, X gender, whose gender identity partially does not match the sex assigned at birth. In order to ensure that all sexual minorities are included, a more encompassing definition such as "a person whose gender identity does not completely match the sex assigned at birth", may be worth considering.  最後に、この条例は性的マイノリティの生活上の不便の軽減等、当事者が暮らしやすい環境作りを志向しているため、カップルの少なくとも一方が性的マイノリティであることを求めていると理解していますが、ゆくゆくは、性的マイノリティのみに限定された仕組みではなく、異性カップルも含めて誰もが平等に利用できる仕組みへ拡大していくことも、多様な性に関する都民の理解と寛容を深めることになるのではないかと思料します。  Finally, we understand that because the proposed system is oriented toward creating an environment which is easy-to-live in for sexual minorities by reducing the inconveniences they face in life, this system requires that at least one of the two members in a couple be a sexual minority. In the future, we believe that expanding the system so that it is available to everyone, including heterosexual couples, will also deepen the understanding and tolerance of Tokyo residents regarding diverse sexuality. | |
| **3-2（対象者の要件②）**  現行制度下で可能な限りの保護を受けるため、パートナー同士で養子縁組をしている同性カップルは少なくないため、こうしたカップルをパートナーシップ制度の対象から除外しないことを明記していただけたことは高く評価したいと思います。  Since there are many same-sex couples who utilize adoption to receive the best possible protection under the current system, we are of the view that it is necessary to ensure that these same-sex couples are not excluded from the partnership system, as the proposal appropriately stipulates. | |
| **3-3 (対象者の要件③)**  対象者を双方在住者のみに限定せず、いずれか一方のみとしたこと、都内に在勤又は在学する者にまで拡張したことは、制度を利用できる人が増えるという観点から賛成です。  We agree with the plan to expand the scope of the couples who qualify by including those one of whom works or studies in Tokyo, rather than limiting it to those who can show that both partners live in Tokyo, from the perspective that this will increase the number of people who can use the partnership system.  ただし、2022年3月現在、既に東京都の13の市及び区が、パートナーシップ制度を導入しています。今回、東京都がパートナーシップ制度を導入した場合、既に自己の居住する市又は区で宣誓している当事者は、再度東京都の制度の元でも宣誓を行う必要があるものと推察します。結婚を希望されている性的マイノリティにとって、パートナーシップ申請書を届け出るのは、機能的に婚姻届を提出するに等しい行為です。そのような人生の一大イベントを、パートナーシップ制度を導入している地方自治体ごとに、複数回行わなければならないのは、当事者にとって負担になると考えられます。  However, as of March 2022, 13 cities and wards in Tokyo have already introduced respective partnership systems. If the Tokyo Metropolitan Government introduces a partnership system, we assume that those who have already entered into a partnership system in any of these cities and wards would be required to make an oath again in order for their partnership to be recognized under the Tokyo system. For sexual minorities who wish to get married, filing a partnership application is functionally equivalent to filing a certificate for marriage registration. We believe that it would be burdensome for sexual minorities to submit documents multiple times to different municipalities.  したがって、今回東京都がパートナーシップ制度を導入するに当たり、既に東京都内の区又は市でのパートナーシップ制度に参加している者で、希望した者は、都のパートナーシップ受理証明書の発行を可能とする、提出書類（戸籍謄本等）の省略ができるなど、東京都と市区町村との間で連携を図り、利用者の便宜を図るべきと考えます。同様に、自己の居住する市や区でパートナーシップ制度の利用をしていない当事者の方で、希望する方は、東京都で宣誓をすれば、市区町村レベルで導入されているパートナーシップ制度に参加できたり、提出書類の省略をできるようにすることが望ましいと考えております。  Therefore, in introducing the partnership system in Tokyo, we think that the cooperation between the Tokyo Metropolitan Government and other municipalities in Tokyo should be strongly encouraged so that it is more convenient for those who are already in a partnership system of a ward or a city in Tokyo and who desire to benefit from the Tokyo partnership system, for instance by being exempt from submitting documents (civil register certificate, etc.). Similarly, for those who have applied for the Tokyo partnership system and also wish to use the local partnership system of the city or ward where they live, they should automatically be able to participate in the local city or ward partnership system, or be exempt from submitting documents at the city or ward office.  例えば、横浜市及び千葉市は、都市間で連携を行っており、制度を利用している者の転入・転出の際に生じる負担軽減のため、転出元での自治体への手続きを不要とし、転入先での確認書類の提出を省略できるようになっております。このように、東京都が市区町村と連携することにより手続きを簡略化することで、パートナーシップ制度の利用者の拡大が望め、ひいては本制度が目的としている性的マイノリティ当事者にとっての暮らしやすい社会の実現に資するものと考えます。  For example, Yokohama City and Chiba City are working together in order to reduce the burden of those using the system when moving in and out of their respective cities. Yokohama City and Chiba city do not require any additional procedures when the citizens are moving out of the city. In addition, they are exempt from submitting verification documents to the city which they are moving to. By simplifying the procedures by encouraging cooperation between the Tokyo Metropolitan Government and the local municipalities, this will increase the number of users of the partnership system, thereby contributing to a society which is easier for sexual minorities to live in. | |
| **4-① 届出**  **パートナー関係にある二人が、原則、オンラインで必要書類を届出**  パートナーシップ申請書の届出につき、利用希望者の利便性やプライバシーの観点から、オンラインで届出ができることは非常に重要だと考えており、賛成です。  We agree that the ability to submit the partnership application online is important, both in terms of convenience and privacy, and support this proposal.  一方、実際に役所に出向いて届出を行いたい方や申請の手続きなどにかかる質問のある方については、申請書を直接窓口で提出する方法により手続きすることを可能にすべきと思料します。現在の日本では性的マイノリティが法的に結婚することができないなか、パートナーシップ申請書を届け出るのは機能的に婚姻届を提出するのと同等の行為です。結婚を希望されている性的マイノリティにとって、これは大切なライフ・イベントであり、婚姻届と同様に窓口での提出ができるようにすべきと思料します。また、利用希望者の中には、視覚障害者やインターネットを通じて届出をする事に慣れていない高齢者など、オンライン届出が困難な方もいるかと存じます。こうした利用希望者が制度を利用できない事態とならないよう、直接窓口で申請手続きを行うことができるようにすべきと考えます。  However, we think it is important that there are alternatives for people who wish to submit the documents in person and/or ask questions about the application and the process itself. In the current environment where sexual minorities are not able to legally marry, the submission of a partnership application is the functional equivalent of submitting a marriage certificate. This is a very important life event for sexual minorities that wish to marry, and they should be able to submit the application in person as they would submit a marriage certificate. In addition, there are some people for whom online submission is not a practical method. For example, visually impaired persons or elderly people may not be accustomed to submitting forms online. For these persons, it is important that they are able to use the system by applying in person.  最後に、利用希望者がパートナーシップ制度を簡便に使えるように申請方法、必要書類などについて都のウェブサイト上でも十分な説明が行われることと思いますが、適用要件や必要書類の記入方法（例えば、外国人の氏名の記載方法）などについて利用者が気軽に相談できるよう、役所に相談・受付窓口を設置するとともに、電話の相談窓口も設置することが望ましいと考えます（各役所に相談窓口の設置が困難である場合、少なくとも電話の相談窓口の設置は必要であると考えます）。  Finally, while we assume Tokyo will do its best to make the application process, applicability, etc. clear to potential applicants, people may have questions about whether they and their partner are eligible for the partnership system, the proper content (*e.g.*, how to write the name of a non-Japanese national, etc.), and there should be a place for them to ask their questions or get assistance in completing the form. Accordingly, it should be possible to submit an application at any municipal office, and there should be desks or phone numbers where people can seek advice (even if it is not possible to have a devoted desk for answering questions in every municipal office, there should at least be a phone number where people in Tokyo can easily call to consult). | |
| **４－② 証明書発行について**  証明書の発行に関し、利用者の希望に応じて、「通称名」や「子の名前」の補記も可能とすることは、利用者の利便性や証明書活用の幅を広げることに資すると考えますので賛成です。他方で、子の年齢及び発達の程度に応じて、子の意思を尊重する必要もあるため、一定の年齢（例えば、15歳）に達した子が証明書に自己の氏名が記載されることを希望しない場合には、子の申立により氏名を削除する制度があることが望ましいと考えます。  We agree that the option of adding a nickname （通称名） or a child's name to the certificate will be convenient and beneficial to citizens. The certificate can be used more broadly and will be more convenient for Tokyo residents and workers. On the other hand, the views of the child should be considered depending on the age and maturity of the child and if a child having reached a certain age (e.g., 15 years) wishes to see their name deleted from the certificate, it would be advisable to delete the name on the basis of the child's request.  「通称名」の補記に関し、申請者に対して、通称使用に関する証明書類を提出することが求められるのであれば、通称名の使用に関する公式な証明書類が存在しない実情に鑑み、通称名が記載された郵便物や社員証などで足りるとするなど、利用希望者の利便性に配慮した取扱いとすべきであると考えます（他の自治体においても、通称使用に関する証明書類として、通称名が記載された郵便物や社員証などを認めていると理解しております。）。また、通称名を利用している方の中には、戸籍上の氏名を他人に知られたくない方もいますので、通称名を使用する場合の戸籍上の氏名の記載は選択制とするか、証明書裏面に記載するなど、プライバシーへの配慮が必要であると考えます。  As there is no specific method to legally document a nickname (通称名) , we believe that a postal mail or an employee ID card using the nickname should be sufficient evidence to show the use of the name. In light of the fact there is no legal way to document a nickname, this would be the most convenient and easiest ways to establish a nickname. We understand that some local governments allow the use of these documents as proof of use of a name. In addition, some people use a nickname to prevent other people from knowing their registered name. Therefore, it is necessary to consider the privacy of these individuals by giving them the option of adding their registered names to the certificate, adding their registered names on the back of the certificate, or other methods.  素案には、証明書の発行に関する手数料の記載はありませんでしたが、利用者の利便性に配慮し、無料とするか、住民票などの証明書類に発行と同様の低額な手数料とすべきであると考えます。同様に、利用者の利便性に配慮し、証明書は即日発行されるべきであると考えます。さらに、素案では、証明書がオンラインで発行されることになっていますが、希望者には、オンラインで発行される証明書に加えて、カード型の証明書も発行されるべきと考えます。  We note that in the preliminary draft of the partnership system, there are no details regarding fees. We believe that the cost to obtain the certificate should be free or a minimal fee similar to that required to obtain a civil registration certificate. Taking into account the convenience of citizens, the certificate should be issued on the day the application is made. We note that the preliminary draft indicates that the certificate will be issued online. However, we believe that there should also be an option for a card-type certificate to be issued to those who wish to have one issued, in addition to the online certificate.  東京都には多くの外国籍の方が居住していることから、外国籍の方の証明書申請にも配慮した制度設計にする必要があると考えます。パートナーシップ宣誓制度に関する外国語での説明資料や外国籍の場合の必要書類についても十分に説明をしていただけますと幸いです。また、証明書の氏名表記に関しては、外国人の氏名表記についても配慮する必要があると考えます。例えば、外国籍の場合には、カタカタ表記やローマ字表記を認めるなどの配慮をしていただきたく存じます。  Since there are many foreign residents in Tokyo, we believe it would be best to consider their needs as well when applying for certificates. Providing information regarding the partnership system in languages other than Japanese would be appreciated. For instance, it would be helpful for foreigners if their names could be written in an appropriate script, such as katakana or roman letters. Information regarding support documents for application if different from those of Japanese citizens would also be appreciated. | |
|  | **５　受理証明書の活用**  現状、東京都住宅供給公社の提供している都民向けの都営住宅入居者募集における入居資格については、同居している親族との申し込みが原則とされており、同性カップルに申込資格がありません。また、都立病院において、手術の同意、面会や付き添いができるのも原則として親族関係のある者に限定されております。また、東京都職員に付与される福利厚生制度においても、法律婚カップルや異性の事実婚カップルと同等の権利が同性カップルに付与されているとはいえません。これらを始めとする都民向け事業において、法律婚カップルや異性の事実婚カップルのみに認められている権利や恩恵を、受理証明書の提示により同性カップルも活用できるよう各種制度を整備することを提案いたします。  Currently, to qualify for housing provided by the Tokyo Metropolitan Housing Supply Corporation the general rules is that only relatives living together can apply, and therefore same-sex couples are not eligible to apply for housing. In addition, in principle, consent for surgery, visitation rights, and attendance at metropolitan hospitals are limited to relatives. Even under the welfare system granted to Tokyo Metropolitan Government employees, it cannot be said that same-sex couples have the same rights as legally married couples and common-law couples of the opposite sex. We therefore propose that the above mentioned rights (i.e. housing and family rights at hospitals) as well as other rights which exist and apply to legally married couples and common-law couples of the opposite sex and any future rights which will apply to legally married couples and common-law couples of the opposite sex should also apply to same-sex couples upon presentation of a partnership certificate.  また、東京都の主催する各種イベント、都が支援する企業、文化施設等に関し、受理証明書の活用により同性カップルが法律婚及び事実婚の異性カップルと同様のサービスを受けることができるようにすることを提案いたします。  For various events hosted by the Tokyo Metropolitan Government, companies supported by the Tokyo Metropolitan Government, cultural facilities, etc., same-sex couples using the partnership certificate should be able to receive the same services as legal and common-law marriages of the opposite sex.  更に、東京都が都民である法律婚及び事実婚の異性カップルに付与しているその他の権利等につき、同性カップルにも同様に付与するよう、第三者的立場から東京都に提案をすることができる組織、及び当該提案を都が適切な手続きに基づき検討し対応する体制の構築を提案いたします。  We would like to propose that an organization be put in place to make proposals to Tokyo from the perspective of a third party with the effect of granting to same-sex couples the same rights that are granted to heterosexual couples whether legally married or under common law marriage and that measures be implemented to ensure that Tokyo adopts appropriate procedures upon receipt of said proposals.  上記のような活用を可能にするために、東京都よりパートナーシップ制度を広く周知するための広告宣伝活動を行い、更に、都立病院、都営住宅の各組織、団体又は都内に事業を展開している企業への普及促進のため、制度を紹介するセミナーの開催および適切な指導を行う必要があると思料いたします。また、同時に当事者にパートナーシップ制度を周知するための広告キャンペーンを行うことを提案いたします。  To ensure that this can be possible, we propose that the Tokyo Metropolitan Government advertises the partnership system to make sure that people are aware of and understand the partnership system. We also think that it is necessary for the Tokyo Metropolitan Government to arrange introductory seminars and give appropriate guidance to organizations such as metropolitan hospitals and metropolitan housing, and companies who operate their businesses in Tokyo, for penetration of the partnership system. Advertising campaigns to let interested parties know about the partnership system should also be put in place. | |
| **7　その他**  パートナーシップ制度に法的効力がないといえども、都の管理が及ぶ施設等における受理証明書の不受理、または受理証明書が提示されたことを理由とする差別に関して、これらを防止する制度を確立し、実効性を図ることを提案いたします。  Even if the partnership system has no legal effect, we propose to enhance the effectiveness of the partnership system with a system to prevent the refusal of a partnership certificate at facilities under the supervision of the metropolitan government or discrimination based on the presentation of a partnership certificate.  「東京都オリンピック憲章にうたわれる人権尊重の理念の実現を目指す条例」第十二条に、パートナーシップ制度に関する差別的言動からの保護を明記することを提案いたします。  We propose that protection against discriminatory words and acts regarding the partnership system be added in Article 12 of the "Ordinance Aiming to Realize the Philosophy of Respect for Human Rights stipulated in the Tokyo Olympic Charter".  また、同条例第十三条には、パートナーシップ制度に関する差別的言動を審査会の意見聴取事項に付け加えることを提案いたします。  In addition, Article 13 of the Ordinance should also provide that the items can be heard at the Investigation Board include discriminatory words and acts against the partnership system.  当該条例の改訂をもって、パートナーシップ制度の実現及び普及の促進の一助となることと思料いたします。  We believe that the revision of this Ordinance will help to promote awareness and the dissemination of the partnership system. | |
| （意見の公表）提出いただいた意見について、非公表を希望する場合はチェックしてください。 → □ 非公表希望 | | |